

CONVENZIONE DI TIROCINIO DI FORMAZIONE ED ORIENTAMENTO  
(CONVENZIONE/\_\_\_\_\_2011 del \_\_\_\_\_)

(art. 4, quinto comma, del decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale  
n. 142 del 25/03/1998)

TRA

**Università di Kent**

.....  
.....

*d'ora in poi denominata "soggetto promotore", rappresentata da (nome  
legale rappresentante)*

E

**Provincia autonoma di Trento**

Piazza Dante, n. 15 - 38122 Trento  
Codice Fiscale / P.I. 00337460224

*d'ora in poi denominata "soggetto ospitante", rappresentata dal Dr.  
Michele Nulli, nato a Trento il 20/03/1968*

SI CONVIENE QUANTO SEGUE

**Articolo 1.**

Ai sensi dell'art. 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196, e dell'art. 5 del decreto del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale 25 marzo 1998, n. 142, **la Provincia autonoma di Trento** si impegna ad accogliere presso le sue strutture soggetti in tirocinio di formazione e orientamento su proposta dell'**Università di Kent**.

**Articolo 2.**

1. Il tirocinio formativo e di orientamento, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera d), della legge 196/97 non costituisce rapporto di lavoro.
2. Durante lo svolgimento del tirocinio l'attività di formazione ed orientamento è seguita e verificata da un tutor designato dal soggetto promotore in veste di responsabile didattico-organizzativo e da un responsabile aziendale, indicato dal soggetto ospitante.
3. Per ciascun tirocinante inserito nell'impresa ospitante viene predisposto un progetto formativo e di orientamento contenente:
  - la descrizione del progetto formativo stesso;
  - il nominativo del tirocinante;
  - i nominativi del tutor e del "responsabile aziendale" (responsabile per conto del soggetto ospitante);
  - obiettivi e modalità di svolgimento del tirocinio, con l'indicazione dei tempi di presenza presso i locali del soggetto ospite o presso il luogo di lavoro;

- le strutture aziendali (stabilimenti, sedi, reparti, uffici, spazi esterni di lavoro) presso cui si svolgerà il tirocinio;
- gli estremi identificativi delle assicurazioni per gli infortuni e per la responsabilità civile sottoscritte a favore dei tirocinanti per l'intero periodo di tirocinio.

### **Articolo 3.**

Durante lo svolgimento del tirocinio formativo e di orientamento il tirocinante è tenuto a:

- svolgere le attività previste dal progetto formativo e di orientamento;
- rispettare le norme in materia di igiene, sicurezza e salute sui luoghi di lavoro;
- mantenere la necessaria riservatezza per quanto attiene ai dati, informazioni o conoscenze in merito a processi produttivi e prodotti, acquisiti durante lo svolgimento del tirocinio.

### **Articolo 4.**

1. Il soggetto promotore assicura il tirocinante contro gli infortuni sul lavoro, nonché per la responsabilità civile presso compagnie assicurative operanti nel settore. In caso di incidente durante lo svolgimento del tirocinio, il soggetto ospitante si impegna a segnalare l'evento, entro i tempi previsti dalla normativa vigente, agli istituti assicurativi (facendo riferimento al numero della polizza sottoscritta dal soggetto promotore) ed al soggetto promotore.
2. Il soggetto ospitante si impegna a far pervenire alla regione o alla provincia delegata, alle strutture provinciali del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale competenti per territorio in materia di ispezione, nonché alle rappresentanze sindacali, copia della Convenzione di ciascun progetto formativo e di orientamento.

### **Articolo 5.**

Il testo della presente Convenzione entrerà in vigore nel giorno dell'ultima firma da parte dei rappresentanti delle due parti e sarà vincolante per l'intera durata dell'esperienza di tirocinio stabilita.

Firma per il soggetto promotore

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**University of Kent**  
Direttore

\_\_\_\_\_

Firma per il soggetto ospitante

Trento, \_\_\_\_\_

**Provincia autonoma di Trento**  
Dirigente Servizio Università e Ricerca  
Scientifica  
Dr. Michele Nulli

\_\_\_\_\_

## TRAINEESHIP AGREEMENT

(AGREEMENT/ No. \_\_\_\_\_ 2011 of \_\_\_\_\_)

(Article No. 4, 5th paragraph, of Decree of the Ministry for Labour and Welfare No. 142 of 25 March 1998)

BETWEEN

**Kent University**

*<insert main official address>*

*Hereafter called the “**promoter**”, represented by <name of the legal representative>*

AND

**Trento Autonomous Province**

Piazza Dante, n. 15 - 38122 Trento

Italian fiscal code card / P.I. 00337460224

*Hereafter called “**host organization**”, represented by Mr. Michele Nulli, born in Trento on the 20/03/1968*

### **HAVE AGREED ON THE FOLLOWING TERMS**

#### **Article 1.**

In accordance with article 18 of the law of 24 June 1997, No. 196 and with article 5 of Decree of the Ministry for Labour and Social Policies 25<sup>th</sup> March 1998, No. 142, **Trento Autonomous Province** takes the obligation of accepting trainee students and graduates at its offices following the proposal of **Kent University**.

#### **Article 2.**

1. Traineeship contracts cannot be regarded as job contracts according to article 18, paragraph 1, letter d), of the law 196/97.
2. During the training period the activities will be carried out under the supervision of a tutor appointed by the host organization and their training purposes will be verified by a tutor working for the promoter.
3. Each trainee must fill in a training document containing:
  - The description of the training project;
  - The name of the trainee;
  - The name of the tutor and of the person in charge of the trainee on behalf of the host organization;
  - The goals and modalities for carrying out the training experience, with clear reference to the timetable foreseen for the presence at the host organization's premises or work/field location;
  - The firm or public body's premises (work premises, seats, departments, offices, fieldwork location) where the training experience will take place;
  - All the necessary references for accident and civil liability insurances contracted in

favour of the trainees for the whole length of the training period.

### **Article 3.**

During the training period, the trainees must:

- Carry out the activities set out in the training document;
- Comply with all rules regarding hygiene, safety and health in the workplace;
- Keep all necessary confidentiality about data, information, or knowledge related to production processes or products acquired in the course of the training experience.

### **Article 4.**

1. The promoter will cover the trainees with accident and civil liability insurances by subscribing contracts with specialized insurance companies. In case of accident during the training period, the host organization will notify the occurrence, within the terms foreseen by the laws in force, to the insurance companies involved (notifying the insurance number of the promoter) as well as to the promoter.
2. The host organization will send a copy of the agreement and of each training project to the delegated region or province, to the local Work Inspection Department of the Ministry for Labour and Social Policies as well as to the trade unions.

### **Article 5.**

This agreement will come into force after its signature by the two parties' representatives, on the day of the last signature and will be binding for the whole period of the agreed traineeship.

Trento, \_\_\_\_\_

Signature for the promoter

**Kent University**

Director

\_\_\_\_\_

Signature for the host organization

**Trento Autonomous Province**

Mr. Michele Nulli  
Head of Department for University and Research

\_\_\_\_\_